

Ole oma itsesi myös vieraalla kielellä

Absetz, Brad. In Other Words. Being Yourself in Another Language. Distis-Institutet för distansstudier, Finns Folkhögskola, KVS-instituutti ja PRO GRO Sverige. 1997. ISBN 952-5108-031.

In Other Words -kirja tavoittelee oppijan koko persoonallisuuden mukaansaamista vieraan kielen ilmaisuun. Se tavoittelee ehkä vieläkin enemmän, oppijan persoonallisuuden tähän asti piilossa olevien osasten herättämistä toimivaksi osaksi henkilöä.

Kirjan tavoitteena on vapauttaa henkilö käyttämään koko persoonallisuuttaan vieraalla kielellä tapahtuvissa tilanteissa. Tämä ei ole mahdollista, jos henkilö ei osaa olla oma itsensä muiden

seurassa, vieraan kielen puhumisesta huolimatta.

Kirja ei ole teoreettinen. Se ei ole lukukirja. Siinä esitetään vain lyhyt katsaus viimeaikaisiin oppimismenetelmiin. Pääosa kirjasta muodostuu harjoituksista. Harjoituksia on yli 90 kappaletta.

Kirjan alussa esitetään oppimisenäkökulmia ja yritetään kumota oppijan mahdollisesti omaksumia väärää uskomuksia oppimista kohtaan. Esitetyt oppimisenäkökulmat ovat saaneet vaikutteita NLP:stä (neurolingvistinen ohjelmointi), mielikuvaoppimisesta ja positiivisesta ajattelusta. Näkökulmat liikkuvat ihmisen fenomenologisella kentällä.

Myös harjoituksissa pyritään oppija siirtämään oman mielensä ainutkertaisille horisonteille ja kytkemään uuden kielen koodisto (sanat, kieliopin säännöt ja sanonnalliset mallit) näihin oppijalle jo tuttuihin maisemiin. Menneen kokemuksellisen aineksen herättäminen oppimista palvelemaan on kuitenkin vain yksi ajallinen osa harjoituksia. Myös henkilön nykyiset tilanteet ja tulevaisuuteen liittyvät mielikuvat kytketään oppimiseen mielikuvaharjoitusten avulla. Oppimista pyritään tehostamaan kieltä äidinkielenään käyttävien kanssa tapahtuvan vuorovaikutuksen ja muiden opiskelijoiden kanssa yhdessä tehtävien harjoitusten avulla.

Oppimisen esteiden nähdään kirjassa aiheutuvan pää-

osin siitä, että kulttuurimme painottaa vasemman aivopuoliskon loogisia, analyyttisiä ja kriittisiä ajattelumalleja, oikean aivopuoliskon intuitiivisen, mielikuville ja tunteille perustuvien ainesosien jäädessä vähemmälle. Oppimisen kirjoittamiseksi kirjan harjoitukset on suunniteltu niin, että oppimiseen otetaan aktiivisesti mukaan juuri oikean aivopuoliskon elementtejä, jotka tavanomaisimmillaan joutuvat olemaan meidän kulttuurissamme syrjässä ajattelusta ja ihmisten välisestä kommunikaatiosta.

Oikean aivopuoliskon kytkeminen mukaan oppimistapahtumiin ja myöhemmin vieraalla kielellä tapahtuvaan kommunikointiin lisää oppijan toimintakapasiteettia ja auttaa häntä saamaan paremman kosketuksen omiin kokemuksiinsa. Oikean aivopuoliskon mukaan ottaminen tapahtuu käyttämällä musiikkia ja rentoutustekniikoita mielikuvaoppimisen yhteydessä.

Kirjassa suositellaan mm. Corellin, Albionin, Telemannin, Vivaldin, Bachin ja Haydnin musiikin käyttöä, koska niiden rytmi on lähes 60 sykettä minuuttia kohden. Tällaisen musiikin on todettu rentouttavan ja avaavan kuulijan kykyä havainnoida tilanteen tapahtumia.

Rentoutumismenetelmiä esitetään useita, koska kaikki ihmiset eivät rentoudu samalla tavalla. Rentoutumisen aikaansaava harjoitus riippuu siitä onko henkilö visuaalinen, auditiivinen vai kinesteettinen. Kirjan tekijä on ollut täysin tietoinen ihmisten eroista esittäessään harjoituksia, joissa nämä erilaisuudet on otettu huomioon. Kir-

jassa esitetään myös harjoituksia, joiden avulla lukija voi arvioida omia ajattelutottumuksiin, onko hän pääosin visuaalinen, auditiivinen vai kinesteettinen tai käyttääkö hän joitakin näiden yhdistelmiä ajattelussaan ja kommunikaatiossaan.

Kirja suosittelee myös Buzanin mind mappin käyttöä muistiinpanojen tekemisessä. Tässäkin suhteessa kirja edustaa uudenaikaista pyrkimystä siirtää ihmisten ajattelua pois vasemman aivopuoliskon yksipuolisesta käytöstä kohden oikean aivopuoliskon käyttöä.

Harjoituksissa pyritään saamaan yhteyttä lukijan tunteisiin mm. pyytämällä oppijaa kiroilemaan, kertomaan mieltymyksistään vieraalla kielellä. Nämä harjoitukset sisältävät kehoituksen kysyä äidinkielenään kieltä käyttäviltä henkilöiltä sanoja ja äänenpainoja, joilla he näitä tunnepitoisia ilmauksia esittävät.

Harjoituksia on kirjassa runsaasti. Niiden läpikäynti kestää varmasti pitkähkön ajan. Kuitenkin jos henkilö opiskelee vierasta kieltä ja hän tuon opiskelunsa rinnalla etenee harjoitusten tekemisessä, voi odottaa harjoitusten tekemisen tuottavan myös tulosta. Vieraan kielen oppiminen on pitkäkestoinen tapahtuma ja sitä kirjan harjoitukset pyrkivät auttamaan. Mielikuvaoppiminen on useasti osoittautunut varsin tehokkaaksi tavaksi oppia. Ei ole syytä epäillä, etteikö se olisi sitä tässäkin yhteydessä.

Kirjan lukeminen muussa tarkoituksessa kuin siinä, että

aikoo käyttää oppijana tai opettajana kirjassa esitettyjä harjoituksia hyväksi, ei ole perusteltua. Kuitenkin jos jollakulla on mielessään pyrkimys oppia uusi kieli, kannattaa ainakin kokeilumielessä tutustua uusiin mielikuvaoppimisen menetelmiin. Tähän kirja avaa oivan mahdollisuuden.

Pauli Juuti